



**ПОСОЛЬСТВО  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
В ТУРЦИИ**

**RUSYA FEDERASYONU'NUN  
TÜRKİYE BÜYÜKELÇİLİĞİ**

**EMBASSY  
OF THE RUSSIAN FEDERATION  
IN TURKEY**

Andrey Karlov Sok. No. 5 06692, Çankaya Ankara TÜRKİYE  
Tel: (+90 312) 439 21 22 – 439 35 18 – 441 83 60  
Fax: (+90 312) 438 39 52 – 442 90 20  
E-mail: [rus-ankara@yandex.ru](mailto:rus-ankara@yandex.ru)  
Web: [www.turkey.mid.ru](http://www.turkey.mid.ru)

**ФАКСИМИЛЬНОЕ СООБЩЕНИЕ**

**№ факса получателя** : \_\_\_\_\_ **Дата** : 13 04 2020

**Получатель** : Департамент  
международного сотрудничества  
Министерства транспорта  
Российской Федерации \_\_\_\_\_ **Исх. №:**  
1380

**Кому** : Директору департамента  
Р.В.Александрову \_\_\_\_\_

**Копия** : Управление таможенного  
сотрудничества ФТС России  
4 ЕД МИД России  
ДСКЦ МИД России \_\_\_\_\_ **Кол-во страниц** :  
12

**ТЕКСТ  
MESSAGE**

Уважаемый Роман Владимирович,

В дополнение к информации, передаваемой в установленном порядке, направляем копию и перевод ноты МИД Турции №ESGY/31233787 от 9 апреля 2020 г. о правилах и порядке осуществления въезда, выезда и транзита через КПП на территории Турции для иностранных транспортных средств в условиях принимаемых турецкими властями мер по борьбе с эпидемией коронавируса.

Приложение: упомянутое, на 11 лл.

*С уважением,*

ПОСОЛ

А.ЕРХОВ



2020/83505896-ESGY/31233787

**MOST URGENT**

**SİRKÜLER NOTA**

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Ankara'da mukim Büyükelçilikler ile Uluslararası Örgütlerin Temsilciliklerine saygılarını sunar ve aşağıdaki hususu bildirmekten şeref duyar.

İçişleri Bakanlığı İller İdaresi Genel Müdürlüğünden alınan örneği ilişik genelgede, Koronavirüs (Covid19) salgını nedeniyle birçok ülke ile sınır kapılarımızdan geçişlerin durdurulmuş olduğu ve pek çok ülke vatandaşının ülkemize girişinin yasaklandığı belirtilmektedir.

Genelgede devamla, anılan Bakanlığın çıkarmış olduğu genelgelerde; dış ticaretin devam etmesi adına ülkemize giriş çıkış yapması zorunlu olan tır şoförleri başta olmak üzere, ilgili kişilerin giriş çıkışlarında uygulanacak usul ve esasların Sağlık Bakanlığı ile Ticaret Bakanlığının görüşlerine göre belirleneceğinin bildirildiği kaydedilmektedir.

Ekli genelgede, bu kapsamda, uluslararası ticaret amacıyla İran ve Irak Sınır Kapılarından giriş - çıkışlar hariç olmak üzere (anılan kapılardan geri alınmamak kaydıyla sadece yabancı uyruklu tır şoförleri çıkış yapabilecektir) ülkemizden transit geçecek araç ve şoförler ile ülkemize giriş/çıkış yapacak araç ve şoförlere ve Ro-Ro taşımacılığına, genelgede belirtilen şartların sağlanması halinde geçiş izni verileceği belirtilmektedir.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, bu vesileyle Ankara'da mukim Büyükelçilikler ile Uluslararası Örgütlerin Temsilciliklerine en derin saygılarını yineler.

Ankara, 9 Nisan 2020



Ek: 1

Türkiye'de Yerleşik Tüm Yabancı Misyonlar  
ANKARA



\* 2 0 2 0 / 3 1 2 3 3 7 8 7 \*

Koronavirüs (Covid19) salgını nedeniyle birçok ülke ile sınır kapılarımızdan geçişler durdurulmuş ve pek çok ülke vatandaşının ülkemize girişi yasaklanmıştır. Ancak İçişleri Bakanlığının çıkarmış olduğu genelgelerde; dış ticaretin devam etmesi adına ülkemize giriş çıkış yapması zorunlu olan tır şoförleri başta olmak üzere, ilgili kişilerin giriş çıkışlarında uygulanacak usul ve esasların Sağlık Bakanlığı ile Ticaret Bakanlığının görüşlerine göre belirleneceği bildirilmiştir.

Bu kapsamda, uluslararası ticaret amacıyla İran ve Irak Sınır Kapılarından giriş – çıkışlar hariç olmak üzere (anılan kapılardan geri alınmamak kaydıyla sadece yabancı uyruklu tır şoförleri çıkış yapabilecektir) ülkemizden transit geçecek araç ve şoförler ile ülkemize giriş/çıkış yapacak araç ve şoförlere **aşağıda belirtilen şartların sağlanması halinde geçiş izni verilecektir.**

#### **A. TÜRKİYE'DEN TRANSİT GEÇECEK ARAÇLAR VE ŞOFÖRLER**

1. Koronavirüsle mücadele kapsamında araç şoförünün sağlık kontrolü sağlık birimlerince yapılacak ve bahse konu hastalığa ilişkin semptomların görüldüğü kişi/kişilere geçiş izni verilmeyecektir.
2. Giriş yapan araçlar dezenfeksiyon işlemine tabi tutulacaktır.
3. Şoförlerin yurt içindeki molalarında ve diğer insanlarla temas halinde olabilecekleri her noktada maske takmaları, araçlarında yeterli miktarda maske, dezenfektan, uzun süre yetecek gıda malzemesi bulundurmaları sağlanacaktır.
4. Gümrük idarelerince transit geçecek araçların geçecekleri güzergâhlar ve mola yerleri belirlenecek ve transit geçecek tüm araçların “araç takip sistemi” üzerinden takip edilmesi suretiyle en uzak sınır kapısından 36 saat, diğer sınır kapılarından 24 saat içinde ayrılmaları sağlanacaktır. (Bu süreler; yol durumu, hava şartları, çıkış yapılacak gümrük idaresindeki yoğunluk durumu vb. hususlar dikkate alınarak ilgili gümrük idaresince 48 saate kadar uzatılabilecektir).
5. Gümrük idarelerince belirlenecek mola yerlerinde ilgili Valilik/Kaymakamlıklarca gerekli sağlık ve güvenlik tedbirleri alınacaktır.
6. Türkiye içine transit geçecek şoförlerden zaruri haller dışında duraklama, bekleme yapmayacaklarına ilişkin İçişleri Bakanlığı birimlerince giriş kapılarında bir taahhütname alınacak, bu taahhütname ile şoför, yükümlülükleri ve bu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi halinde kendisine Umumi Hıfzıssıhha Kanunu uyarınca ceza uygulanacağı hususunda bilgilendirilecektir.
7. Giriş izni verilmeden önce araçların ülkemizden geçerek çıkış yapacağı ülke tarafından kabul edileceği hususunda emin olunacak, araçların ülkemizden çıkması halinde giriş yapacağı ülke tarafından kabul edilmemesi halinde ise bu araçların girişi onaylanmayacaktır.

## B. TÜRKİYE'YE GİRİŞ YAPACAK ŞOFÖRLER

1. Koronavirüs kapsamında araç şoförünün sağlık kontrolü sağlık birimlerince yapılacak ve bahse konu hastalığa ilişkin semptomların görüldüğü kişi/kişilere geçiş izni verilemeyecektir.

2. Giriş yapan araçlar dezenfeksiyon işlemine tabi tutulacaktır.

3. Şoförlere yurt içindeki mola yerlerinde ve diğer insanlarla temas halinde olabilecekleri her noktada maske takmaları, araçlarında yeterli miktarda maske, dezenfektan, uzun süre yetecek gıda malzemesi bulundurmaları gerektiği bildirilecek, ihtiyaç görülmesi halinde mola yerlerinin Devlet tarafından belirlenebileceği ve eskort eşliğinde yolculuk edebilecekleri hususu İçişleri Bakanlığı birimlerince şoförlere tebliğ edilecektir.

a) **Şoförlerin Türk uyruklu olması halinde;** Sağlık Bakanlığı birimlerince muayene edildikten ve ikametgâhında 14 günlük ev karantinasını kabul ettiklerini belirten taahhütnameyi imzaladıktan sonra ülkemize giriş yapmalarına izin verilecek, ikamet ve kimlik bilgileri, gerekli kontrollerin sağlanması için bulunacağı ilin Sağlık Müdürlüklerine bildirilecektir.

b) **Şoförlerin Yabancı uyruklu olması halinde;** taşıma işlemlerinin izole alanda şoför değişimi ve/veya dorse/yük değişimi suretiyle yapılması, mümkün olmaması halinde ise 14 günlük karantina süresini bekledikten sonra ülkeye girişlerine izin verilmesi sağlanacaktır.

c) Gümrük idarelerince; ülkemizde yük bırakacak yabancı şoförlerin geçecekleri güzergâhlar ve azami süreler, yol durumu, hava şartları, gümrük idaresindeki yoğunluk durumu vb. hususlar da göz önünde bulundurularak belirlenecek ve araçların mola güzergâhlarında ilgili Valilik/Kaymakamlıklar tarafından gerekli sağlık ve güvenlik tedbirleri alınacaktır. Anılan yabancı şoförlerden zaruri haller dışında duraklama ve bekleme yapmayacaklarına ilişkin İçişleri Bakanlığı birimlerince bir taahhütname alınacak, bu taahhütname ile şoför, yükümlülükleri ve bu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi halinde kendisine Umumi Hıfzıssıhha Kanunu uyarınca ceza uygulanacağı hususunda bilgilendirilecektir.

d) Ülkemiz açısından aciliyet arz eden ilaç, tıbbi malzeme ve gıda maddeleri taşıyan yabancı araçların/şoförlerin girişlerine şoför değişimi veya dorse/yük değişimi, yapılması mümkün değilse gerekli sağlık muayenesi/kontrolleri yapılmak ve gerekli koruyucu tedbirleri almak şartı ile 14 günlük karantina süresi beklenmeden izin verilebilecektir.

e) Bulgaristan, Azerbaycan, Nahçıvan ve Gürcistan uyruklu şoförler, belirlenecek izole alanlarda 14 günlük karantina süresini beklemeksizin gerekli sağlık muayenesi yapıldıktan ve araçları dezenfekte edildikten sonra ülkemize girebilecektir. Bu madde kapsamında Ülkemizde yük bırakacak şoförlere, bu Genelgenin A bölümünün ilgili maddeleri uygulanacak; 4. madde ise gidecekleri güzergâhlar doğrultusunda uygulanacaktır.

## C. TÜRKİYE'DEN ÇIKIŞ YAPACAK ŞOFÖRLER

1. Türk şoförlerin bu Genelgenin B bölümü 3. maddesi (a) fıkrası uyarınca ev karantinasında kalmaları gereken süreyi tamamlamadıklarının tespit edilmesi halinde çıkışlarına izin verilmeyecektir,

2. Türk uyruklu şoförlerin çıkış kapısına geldiklerinde beraberlerinde maske, dezenfektan malzemeleri, uzun süre yetecek gıda maddesi bulundurmaları istenecek ayrıca şoförlere varış ülkelerinde ve güzergâh boyunca kimseyle temas etmeden, sosyal mesafeyi koruyarak iletişim kurması ve yüklerini boşaltarak vakit kaybetmeden geri dönmeleri konusunda uyarıda bulunulacaktır.

3. Yabancı şoförlerin çıkışlarında, Genelgede belirtilen kurallara uyup uymadığı kontrol edilecek, kurallara uyulmadığı tespit edilir ise İçişleri Bakanlığının ilgili birimleri tarafından cezai işlem uygulanıp yurda tekrar girişleri engellenecektir.

#### **D. RORO SEFERLERİNDE UYGULANACAK KURALLAR**

1. RoRo taşımacılığı kapsamında, yalnızca dorse/konteyner taşınması yapılacak olup, yolcu ve komple araç taşımacılığına izin verilmeyecektir. Liman Mülki İdare Amirinin uygun göreceği zaruri durumlar sebebi ile şoför alınacak olması halinde bu Genelgede belirtilen tüm kuralların yurda giriş ve çıkış esnasında kendileri için de uygulanacağı Liman Mülki İdare Amirliğince şoförlere tebliğ edilecektir,

2. Gemilere binmesi 1. maddeye göre uygun görülen şoförlerin, gemi mürettebatı ve varsa yolcular ile sosyal izolasyonunun sağlanması zorunluluğu gemi kaptanına ve diğer ilgililere Liman Mülki İdare Amirliğince tebliğ edilecektir.

3. Ülkemize RoRo seferi ile gelen tırlar şoförlerine teslim edilmeden önce şoför kabini başta olmak üzere araçların dezenfeksiyonu yapılacaktır.

Перевод с турецкого

Вх. №1356-н от 10.04.2020 г.

2020/83505896-ESGY/31233787

**ВЕСЬМА СРОЧНО**

**ЦИРКУЛЯРНАЯ НОТА**

Министерство иностранных дел Турции свидетельствует своё уважение к Посольствам и представительствам международных организаций в Анкаре и имеет честь сообщить следующие обстоятельства.

В циркуляре, полученном из Главного управления по провинциям Министерства внутренних дел, сообщается о приостановке движения через пункты пропуска со многими странами ввиду эпидемии COVID-19 и о запрете на въезд в страну для граждан большого количества стран.

В циркуляре говорится, что в распоряжениях, издаваемых указанным министерством, сообщается о том, что правила и положения, которые будут применяться при въезде в страну заинтересованных лиц, прежде всего, водителей грузовых автомобилей для продолжения внешней торговли, будут определяться в соответствии с требованиями Министерства здравоохранения и Министерства торговли.

В циркуляре, направляемом в приложении к ноте, об условиях въезда-выезда транспортных средств, водителей грузовиков и морских судов, осуществляющих перевозки Ro-Ro, в том числе, следующих транзитом, за исключением КПП на границах с Ираном и Ираком (через эти пункты пропуска осуществить выезд из страны смогут только водители грузовиков с иностранным гражданством без возможности въехать обратно), указывается, что их въезд-выезд будет разрешён лишь при соблюдении условий, указанных в циркуляре.

Министерство иностранных дел Турции пользуется случаем, чтобы возобновить Посольствам и представительствам международных организаций в Анкаре уверения в своем глубоком уважении.

Анкара, 9 апреля 2020 г.

**ИНОСТРАННЫМ МИССИЯМ В ТУРЦИИ  
АНКАРА**

Перевёл:



З.Шинкуба

Ввиду распространения коронавирусной инфекции (COVID-19) приостановлена работа пунктов пересечения границы Турции многими странами, гражданам большого количества государств запрещен въезд в нашу страну. При этом в циркулярах Министерства внутренних дел отмечалось, что в целях поддержания международной торговли принципы и положения в отношении лиц, которым необходим въезд в/выезд из Турецкой Республики, и, прежде всего, водителей грузового автотранспорта, будут определены с учетом мнений Министерства здравоохранения и Министерства торговли.

В рамках данной инициативы, транспортные средства и их водители, осуществляющие транзитное пересечение территории Турции, а также следующие в Турцию и обратно с коммерческими целями, **получат необходимые разрешения на следование при соблюдении перечисленных ниже условий** (за исключением въезда и выезда через пункты пересечения границы с Ираном и Ираком; в этих случаях водители – граждане иностранных государств будут выпускаться без возможности возврата на территорию Турции).

#### **А. ВОДИТЕЛИ И ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА, СЛЕДУЮЩИЕ ЧЕРЕЗ ТЕРРИТОРИЮ ТУРЦИИ ТРАНЗИТОМ.**

1. В рамках противодействия распространению коронавирусной инфекции медицинскими сотрудниками будет осуществлен медицинский осмотр водителя, и при обнаружении характерных симптомов заболевания в разрешении на въезд лицу/лицам будет отказано.

2. Въезжающие транспортные средства будут подвергнуты процедуре дезинфекции.

3. Водителям предписывается использовать маски при остановках на отдых и любых возможных контактах с другими людьми при следовании по территории Турции; в транспортных средствах в достаточном количестве

должны иметься маски, дезинфицирующая жидкость, запас продуктов питания на длительный срок.

4. Пути следования и места остановок транзитных транспортных средств будут определяться таможенными властями, в обязанности которых также будет вменено обеспечение выезда всех транзитных транспортных средства в течение 36 часов при следовании к наиболее удаленным пунктам пересечения границы Турции и 24 часов – к остальным пунктам пересечения границы Турции. Отслеживание всех транспортных средств будет осуществляться при помощи системы «удаленного слежения» (Упомянутые временные периоды могут быть продлены таможенными властями до 48 часов с учетом состояния трасс, погодных условий, загруженности таможенных терминалов и других обстоятельств).

5. В местах остановок и отдыха, обозначенных таможенными властями, региональные и районные представительства МВД (аппараты губернаторов и каймакамов) обеспечат необходимые меры медицинского контроля и безопасности.

6. В въездных пунктах пограничного контроля подразделениями МВД Турции с водителей, следующих транзитом через территорию Турции, будет взята подписка о недопустимости остановок и ожидания в неразрешенных местах за исключением обстоятельств исключительного характера. Водители будут проинформированы о том, что, в случае неисполнения упомянутых обязательств, они будут подвергнуты штрафным санкциям в соответствии с положениями Закона об общественной эпидемиологической безопасности.

7. Выдаче разрешения на въезд в Турцию будет предшествовать формирование устойчивого убеждения в том, что транспортное средство, пересекающее территорию страны транзитом, будет допущено к въезду в страну дальнейшего следования. В случае отказа страны въезда к допуску транспортного средства после того, как оно покинуло территорию Турции, разрешение на возвращение транспортного средства в Турцию выдаваться не будет.



## **Б. ВОДИТЕЛИ, СЛЕДУЮЩИЕ В ТУРЦИЮ.**

1. В рамках противодействия распространению коронавирусной инфекции медицинскими сотрудниками будет осуществлен медицинский осмотр водителя, и при обнаружении характерных симптомов заболевания в разрешении на въезд лицу/лицам будет отказано.

2. Въезжающие транспортные средства будут подвергнуты процедуре дезинфекции.

3. Водителям будет разъяснена необходимость использовать маски при остановках на отдых и любых возможных контактах с другими людьми при следовании по территории Турции; в транспортных средствах в достаточном количестве должны иметься маски, дезинфицирующая жидкость, запас продуктов питания на длительный срок. Подразделениями МВД Турции водителям будет разъяснено, что при необходимости остановки на отдых подобные зоны будут определены государственными органами, при необходимости будет организовано следование в сопровождении эскорта дорожной полиции.

**А) В том случае, если водитель является гражданином Турции,** разрешение на въезд на территорию страны будет выдано после медицинского осмотра представителями Министерства здравоохранения и оформления водителем письменного обязательства о размещении на 14-дневный домашний карантин в месте постоянного проживания. В целях обеспечения дальнейшего контроля установочные данные и адрес местожительства будут направлены в соответствующее региональное управление здравоохранения.

**Б) В том случае, если водитель является гражданином иностранного государства,** разрешение на въезд на территорию страны будет выдано в случае обеспечения следования транспортного средства, смены водителей, замены прицепа либо разгрузочно-погрузочных работ в изолированном

формате; при невозможности обеспечить данный формат транспортировки – после нахождения в карантине в течение 14 дней.

В) Для водителей разгрузка транспортных средств предусмотрена на территории Турции, путь их следования, допустимые сроки движения будут определены таможенными властями в зависимости от состояния трасс, погодных условий, загруженности таможенных терминалов. В местах остановок и отдыха региональные и районные представительства МВД (аппараты губернаторов и каймакамов) обеспечат необходимые меры медицинского контроля и безопасности. Подразделениями МВД Турции с водителей, являющихся гражданами иностранных государств, будет взята подписка о недопустимости остановок и ожидания в неразрешенных местах за исключением обстоятельств исключительного характера. Водители будут проинформированы о том, что, в случае неисполнения упомянутых обязательств они будут подвергнуты штрафным санкциям в соответствии с положениями Закона об общественной эпидемиологической безопасности.

Г) Водителям, являющимся гражданами иностранных государств и управляющим транспортными средствами, стоящими на регистрационном учете за пределами Турции, которые осуществляют перевозку товаров, входящих в перечень национальных приоритетов (лекарственные препараты, медицинское оборудование, продукты питания), при невозможности осуществления замены водителя либо прицепа, могут быть выданы разрешения на въезд в страну без соблюдения 14-дневного карантина после соответствующего медицинского осмотра и принятия необходимых превентивных мер.

Д) Водители из Болгарии, Азербайджана, Нахичевани и Грузии смогут осуществлять въезд в страну без соблюдения 14-дневного карантина после соответствующего медицинского осмотра и дезинфекции управляемых ими транспортных средств. В рамках данного положения в отношении водителей, разгрузка автомобилей которых будет осуществлена в Турции, будут применяться положения раздела «А» **(ВОДИТЕЛИ И ТРАНСПОРТНЫЕ**

**СРЕДСТВА, СЛЕДУЮЩИЕ ЧЕРЕЗ ТЕРРИТОРИЮ ТУРЦИИ ТРАНЗИТОМ**), ч.4 раздела «А» будет применяться в зависимости от направления следования их транспортного средства.

#### **В. ВОДИТЕЛИ, ПОКИДАЮЩИЕ ТЕРРИТОРИЮ ТУРЦИИ.**

1. В случае установления факта невыполнения требований о домашнем карантине в отношении водителей – граждан Турции, предусмотренных частью «а» ст.3 раздела «Б», разрешение на выезд таким водителям выдаваться не будет.

2. К водителям – гражданами Турции, прибывшим на пункт пересечения границы с целью выезда, будет адресовано пожелание о обеспечении наличия в транспортных средствах в достаточном количестве масок, дезинфицирующей жидкости и запаса продуктов питания на длительный срок. Помимо этого, водителям будет рекомендовано избегать каких-либо контактов с другими лицами на пути следования и в стране конечного пункта назначения, соблюдать «социальную дистанцию» и, завершив разгрузку, без промедления отправиться в обратный путь.

3. При выезде с территории Турции водителей – граждан иностранных государств будет осуществлен контроль соблюдения положений настоящего Циркуляра; в случае установления факта нарушений соответствующие подразделения МВД применяют штрафные санкции и наложат запрет на повторный въезд в Турцию.

#### **Г. ПРИНЦИПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МОРСКИХ ПАРОМНЫХ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК.**

1. В отношении морских паромных грузовых перевозок разрешается транспортировка исключительно контейнеров и прицепов, разрешения на перемещение автопоездов и пассажиров выдаваться не будут. Представителем МВД Турции в порту будет дано разъяснение водителям о возможности следования морским транспортом со своим автомобилем в исключительных

обстоятельствах с соблюдением всех положений о порядке въезда и выезда, перечисленных в настоящем Циркуляре.

2. В отношении водителей, которым будет разрешена посадка на судно в соответствии с положением ст.1 настоящего раздела, капитану судна представителем МВД Турции в порту будет сделано предупреждение о недопустимости контактов водителей с членами команды и пассажирами (если таковые имеются). Ответственность за обеспечение водителями режима самоизоляции лежит на капитане судна.

3. Автотранспортные средства, прибывающие в Турцию морским путем (на грузовых паромах), обязаны пройти процедуру дезинфекции, начиная с кабины транспортного средства, до момента передачи водителю.

Перевёл:



А.Лешуков